

**PORTUGALETEKO NAZIOARTEKO FOLKLORE JAIALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE DE PORTUGALETE**

2017-07-17 Vitoria-Gasteiz 17-07-2017

*Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari*

Welcome to Basque Country, to Gasteiz, to Euskadi and enjoy your stay in Basque Country.

Herri agintariok, Portugaleteko alkate jauna agurgarria eta Portugaleteko udal ordezkariok, ELAI ALAI kulturguneko kideok -zuzendari zaren Imanol (Sarria)-jaun andreok, eguerdi on eta ongietorriak gaurko honetan berriz ere Ajuria Eneara.

ELAI ALAIren lana eta ahalegina eskertu egin nahi dugu, urtero legez Nazioarteko Folklore Jaialdia antolatzeagatik. Zuei esker eta baita Portugaleteko Udalari esker, mundu osoko musika eta dantza ezagutzeko aukera dugu. Eskerrik asko eta zorionak!

Les doy la bienvenida a Euskadi, a Basque Country, un País que ama su música y danza tradicionales, un País que reconoce el valor cultural del compromiso que ustedes mantienen.

Durante estos días Portugalete como motor de otros municipios en Euskadi, se convierte en la capital de la cultura tradicional, una oportunidad por la que ELAI ALAI viene trabajando durante décadas y que prepara con mimo cada año. Agradecemos por lo tanto su presencia y, sobre todo, su trabajo y dedicación, a ELAI ALAI y también al Ayuntamiento de Portugalete.

Estamos persuadidos de que las profundas raíces de nuestras culturas son la mejor garantía para el progreso y desarrollo de nuestros Pueblos.

Durante unos días van a visitar Euskadi y compartir también nuestra propia cultura, idioma, tradiciones y forma de vida. Nuestro deseo es que este encuentro sea fructífero para todas y para todos.

Dantza, musika, kultura eta festa zuekin ekarri duzue eta, horrek, gure Herrien arteko zubiak sendotu egiten ditu.

Hemen, Euskadi mundura irekitzeko ahaleginean dihardugu, Basque Country da gure Herriaren izana eta izena, mundura zabaldu nahi duguna. Zeregin horretan kultura ate ireki bat da eta bide horretan egiten duzuen ekarpena eskertu nahi dugu.

A las personas que desde ELAI ALAI lleváis décadas organizando este Festival queremos reconocer el valor de vuestro trabajo y compromiso.

Hace más de cuatro décadas, cuando todavía no conocíamos internet ni el concepto de la globalización, pusisteis en marcha este Festival de Folklore. Entendisteis que la cultura es un puente de unión entre los Pueblos, un punto de encuentro para conocernos mejor.

Habéis sabido adelantaros a lo que hoy conocemos como el “mundo global” y seguís demostrando cada año vuestro compromiso con la cultura, la diversidad y la pluralidad del mundo en que vivimos. Zorionak eta eskerrik asko bihotzez!

A quienes nos visitáis os trasladamos el deseo de que vuestra estancia en Portugalete y en Euskadi sirva para forjar una mayor relación entre nuestros Pueblos. En el encuentro y conocimiento está el secreto del entendimiento y la comprensión mutua. La cultura nos une.

Os acogemos con los brazos abiertos y esperamos que la unión que vamos a disfrutar estos días en Portugalete en torno a la danza, la música, la cultura y la fiesta sea también una contribución a un futuro de mayor entendimiento y prosperidad en este mundo global.

ELAI ALAI, congratulations and thank you very much.

Ongi etorri eta eskerrik asko denoi.